

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 1

Artikel: Proverbes
Autor: Pertschette
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233513>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

est un chef-d'œuvre du genre, dont le texte souvent poétique s'allie bien à nombre de mélodies connues du folklore ajoulot. Salle comble à trois reprises pour applaudir : *Véye tchainson* de la savoureuse scène patoise la *Petite Gilberte*, Pierre Péquignat, la scène du tribunal, etc. Réussite complète pour laquelle chacun mérite compliment.

Moi, i n'ai ran vu, ni ran oueyi ! Poéche qu'è n'y aivait pus de piaice pou moi ! Tiaind i ai téléphonè, le sainmedi, è Couérdgéné, ç'tu que m'é réponju m'é dit tot boinnement : « Mon pouere hanne, i se désolè, è n'y é pus de piaice... Cés qu'étint li, hyie à soi, nôs ains fait enne tâ réclame, que nôs ne sains pus lai voù leudgie not'monde ! Vôs v'rèz demain, mains vôs m'téléphonnerèz tot â maitün, aivaint les heutes... » Dâli, c'ment an n'serait être tot poitchot en lai fois, i seus t'aivu r'fâit ! I m'seus mouérdgu les doigts, poéche qu'i ainme bïn ces dgens de Coérdgéné, qui coingnéchôs quasi tus, tiaind i aivôs mon « quartier général » en l'école, en 1940 et 1941... et que nôs étïns li, tiaind an viraît le film de « Lai P'tête Gilberte »...

L'Aidjolat.

Proverbes

An-näye de nezeille, rude euvé !

Année de noisettes, rude hiver !

Quan la pieûdze s'akioute, le dure to de dzo.

Quand la pluie s'écoute (qu'elle cesse de tomber quelques minutes, pour recommencer) elle durera tout le jour.

Quan tene 'boû nu, Nedze à boù follyu.

Quand il tonne avant que les arbres aient des feuilles, il neige quand ils sont feuillus.

Tan teunn qu'e pieu.

Il tonne tant qu'enfin il pleut.

Djama lu ne mdgea euvair.

Jamais loup ne mangea l'hiver.

Grô marli, pti gueurni.

Beaucoup de morilles, petites moissons.

Se Mar ne marmote, Avri fâ la pote !

Si mars ne marmotte (est beau), avril fait la moue (est mauvais).

Etre Mar et Avri, Tchante coucou, si tai vi.

Entre mars et avril, chante coucou si tu vis.

Pertschette.

(Patois de la Béroche.)

Ce vos fannes v'lân bïn gairni vos métras en verroterie, en aigements, en fortchattes, coutés, tyies, etc.

Ce vos hannes aint fâte d'in bon uti, enne boenne aitchatte, in bon rabot, enfin n'importe qué fourniture en aicie, en féè, nos aint to po contenté les pu difficiles.

Téléphone
(066) 2 16 05

OSCAR Schmid SA
LE BON QUINCAILLIER
JURASSIEN SPÉCIALISÉ
Delemont



Chic
Elégance
Confort
Résistance
avec :

MARTINOLI
Chaussures _____ réparations
DELEMONT Téléphone (066) 2 11 88